

Jhn

Chapter 18

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Ταῦτα εἰπὼν, Ἰησοῦς ἐξῆλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν
Estas-cosas habiendo-dicho Iēsoûs salió con -los discípulos de-él al-otro-lado-de
[G3778](#) [G3004](#) [G2424](#) [G1831](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4008](#)
- τοῦ χειμάρρου τοῦ Κέδρων, ὅπου ἦν κῆπος, εἰς ὃν εἰσῆλθεν αὐτὸς,
-el torrente -del Kédron donde había huerto al cual entró él-mismo
[G3588](#) [G5493](#) [G3588](#) [G2748](#) [G3699](#) [G1510](#) [G2779](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1525](#) [G0846](#)
- καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
y -los discípulos de-él
[G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

COMO Jesús hubo dicho estas cosas, salióse con sus discípulos tras el arroyo de Cedrón, donde estaba un huerto, en el cual entró Jesús y sus discípulos.

- 2 ἦδει δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδούς αὐτὸν, τὸν τόπον, ὅτι
Conocía pues también Iúdas -el que-entrega a-él -el lugar porque
[G1492](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3754](#)
- πολλάκις συνήχθη Ἰησοῦς ἐκεῖ, μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.
muchas-veces se-reunió Iēsoûs allí con -los discípulos de-él
[G4178](#) [G4863](#) [G2424](#) [G1563](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Y también Judas, el que le entregaba, sabía aquel lugar; porque muchas veces Jesús se juntaba allí con sus discípulos.

- 3 ὁ οὖν Ἰούδας, λαβὼν τὴν σπεῖραν, καὶ ἐκ τῶν
-El pues Iúdas habiendo-tomado -la cohorte y de -los
[G3588](#) [G3767](#) [G2455](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4686](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)
- ἀρχιερέων καὶ ἐκ τῶν Φαρισαίων ὑπηρέτας, ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ
sumos-sacerdotes y de -los Farisaíoi guardias viene allí con
[G0749](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G5257](#) [G2064](#) [G1563](#) [G3326](#)
- φανῶν, καὶ λαμπάδων, καὶ ὀπλῶν.
antorchas y lámparas y armas
[G5322](#) [G2532](#) [G2985](#) [G2532](#) [G3696](#)

Judas pues tomando una compañía, y ministros de los pontífices y de los Fariseos, vino allí con linternas y antorchas, y con armas.

- 4 Ἰησοῦς οὖν εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ' αὐτὸν, ἐξῆλθεν καὶ
Iēsoûs pues sabiendo todas-las-cosas -las que-venían sobre él salió y
[G2424](#) [G3767](#) [G1492](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2532](#)
- λέγει αὐτοῖς, τίνα ζητεῖτε?
dice a-ellos A-quién buscáis
[G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2212](#)

Empero Jesús, sabiendo todas las cosas que habían de venir sobre él, salió delante, y díjoles: ¿A quién buscáis?

5 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. λέγει αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι.
 Respondieron a-él, Iēsoṓn -el Nazōraïon. Dice a-ellos, Yo soy.
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#)

εἰστήκει δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδούς αὐτὸν, μετ' αὐτῶν.
 Estaba-de-pie pues también Ioudas -el que-entrega a-él con ellos.
[G2476](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#)

Respondieronle: A Jesús Nazareno. Díceles Jesús: Yo soy. (Y estaba también con ellos Judas, el que le entregaba.)

6 ὡς οὖν εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι, ἀπῆλθον εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ ἔπεσαν
 Cuando pues dijo a-ellos, Yo soy, fueron hacia -lo atrás y cayeron.
[G5613](#) [G3767](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G2532](#) [G4098](#)

χαμαί.
 a-tierra
[G5476](#)

Y como les dijo, Yo soy, volvieron atrás, y cayeron en tierra.

7 πάλιν οὖν ἐπηρώτησεν αὐτούς, τίνα ζητεῖτε; οἱ δὲ εἶπαν, Ἰησοῦν
 De-nuevo pues preguntó a-ellos, A-quién buscáis -Ellos pues dijeron Iēsoṓn.
[G3825](#) [G3767](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2424](#)

τὸν Ναζωραῖον.
 -el Nazōraïon.
[G3588](#) [G3480](#)

Volvióles, pues, á preguntar: ¿A quién buscáis? Y ellos dijeron: A Jesús Nazareno.

8 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, εἶπον ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι. εἰ οὖν ἐμὲ ζητεῖτε,
 Respondió Iēsoṓs, Dije a-vosotros que yo soy. Si pues a-mí buscáis.
[G0611](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1487](#) [G3767](#) [G1473](#) [G2212](#)

ἄφετε τούτους ὑπάγειν;
 dejad a-estos irse.
[G0863](#) [G3778](#) [G5217](#)

Respondió Jesús: Os he dicho que yo soy: pues si á mí buscáis, dejad ir á éstos.

9 ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὃν εἶπεν ὅτι, Οὐς δέδωκάς μοι,
 para-que fuera-cumplida -la palabra que dijo * A-los-que me-has-dado a-mí.
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#)

οὐκ ἀπώλεσα ἐξ αὐτῶν οὐδένα.
 no perdí de ellos a-ninguno.
[G3756](#) [G0622](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3762](#)

Para que se cumpliese la palabra que había dicho: De los que me diste, ninguno de ellos perdí.

10 Σίμων οὖν Πέτρος, ἔχων μάχαιραν, εἵλκυσεν αὐτήν, καὶ ἔπαισεν τὸν
 Símon pues Péetros, teniendo espada desenvainó a-ella y golpeó -al.
[G4613](#) [G3767](#) [G4074](#) [G2192](#) [G3162](#) [G1670](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3817](#) [G3588](#)

τοῦ ἀρχιερέως δοῦλον, καὶ ἀπέκοψεν αὐτοῦ τὸ ὠτόριον τὸ δεξιόν.
 -del sumo-sacerdote siervo y cortó de-él -la oreja -la derecha.
[G3588](#) [G0749](#) [G1401](#) [G2532](#) [G0609](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5621](#) [G3588](#) [G1188](#)

ἦν δὲ ὄνομα τῷ δούλῳ, Μάλχος.
 Era pues nombre -del siervo Málchos.
[G1510](#) [G1161](#) [G3686](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3124](#)

Entonces Simón Pedro, que tenía espada, sacóla, é hirió al siervo del pontífice, y le cortó la oreja derecha. Y el siervo se llamaba Malco.

11 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Βάλε τὴν μάχαιραν εἰς τὴν θήκην;
Dijo pues -el Iēsoûs -al Pétrō, Mete -la espada en -la vaina
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0906](#) [G3588](#) [G3162](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2336](#)

τὸ ποτήριον ὃ δέδωκέν μοι ὁ Πατήρ, οὐ μὴ πῖω αὐτό?
-la copa que ha-dado a-mí -el Padre no jamás beberé la
[G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G0846](#)

| Jesús entonces dijo á Pedro: Mete tu espada en la vaina: el vaso que el Padre me ha dado, ¿no lo tengo de beber?

12 Ἦ οὖν σπεῖρα, καὶ ὁ χιλιάρχος, καὶ οἱ ὑπηρέται τῶν Ἰουδαίων,
-La pues cohorte y -el comandante y -los guardias -de-los Ioudaíoi
[G3588](#) [G3767](#) [G4686](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5257](#) [G3588](#) [G2453](#)

συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔδησαν αὐτόν;
prendieron -al Iēsoûn y ataron a-él
[G4815](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1210](#) [G0846](#)

| Entonces la compañía y el tribuno, y los ministros de los Judíos, prendieron á Jesús y le ataron,

13 καὶ ἤγαγον πρὸς Ἄνναν πρῶτον; ἦν γὰρ πενθερὸς τοῦ Καϊάφα, ὃς
Y llevaron a Hannas primero era pues suegro -de-el Καϊάφας quien
[G2532](#) [G0071](#) [G4314](#) [G0452](#) [G4412](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3995](#) [G3588](#) [G2533](#) [G3739](#)

ἦν ἀρχιερεὺς τοῦ ἔνιαυτοῦ ἐκείνου.
era sumo-sacerdote -del año aquel
[G1510](#) [G0749](#) [G3588](#) [G1763](#) [G1565](#)

| Y llevaronle primeramente á Anás; porque era suegro de Caifás, el cual era pontífice de aquel año.

14 ἦν δὲ Καϊάφας ὁ συμβουλευσας τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι συμφέρει ἕνα
Era pues Καϊάφας -el que-aconsejó -a-los Ioudaíoi que conviene un
[G1510](#) [G1161](#) [G2533](#) [G3588](#) [G4823](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G4851](#) [G1520](#)

ἄνθρωπον ἀποθανεῖν ὑπὲρ τοῦ λαοῦ.
hombre morir por -el pueblo
[G0444](#) [G0599](#) [G5228](#) [G3588](#) [G2992](#)

| Y era Caifás el que había dado el consejo á los Judíos, que era necesario que un hombre muriese por el pueblo.

15 Ἦκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ. Σίμων Πέτρος καὶ ἄλλος μαθητής, ὃ δὲ
Seguía pues -al Iēsoû. Símon Pétrōs y otro discipulo -el pues
[G0190](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G1161](#)

μαθητὴς ἐκεῖνος ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ, καὶ συνεισῆλθεν τῷ Ἰησοῦ
discipulo aquel era conocido -del sumo-sacerdote y entró-con -el Iēsoû
[G3101](#) [G1565](#) [G1510](#) [G1110](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4897](#) [G3588](#) [G2424](#)

εἰς τὴν αὐλήν τοῦ ἀρχιερέως,
al -el patio -del sumo-sacerdote
[G1519](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G0749](#)

| Y seguía á Jesús Simón Pedro, y otro discipulo. Y aquel discipulo era conocido del pontífice, y entró con Jesús al atrio del pontífice;

16 ὁ δὲ Πέτρος εἰστήκει πρὸς τῇ θύρᾳ ἔξω. ἐξῆλθεν οὖν ὁ
 -El pero Pétros estaba-de-pie junto-a -la puerta fuera Salió pues -el
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2476](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2374](#) [G1854](#) [G1831](#) [G3767](#) [G3588](#)

μαθητῆς ὁ ἄλλος, ὁ γνωστός τοῦ ἀρχιερέως, καὶ εἶπεν τῇ
 discípulo -el otro -el conocido -del sumo-sacerdote y dijo -a-la
[G3101](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3588](#) [G1110](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#)

θυρωρῶ, καὶ εἰσήγαγεν τὸν Πέτρον.
 portera y introdujo -al Pétron
[G2377](#) [G2532](#) [G1521](#) [G3588](#) [G4074](#)

Mas Pedro estaba fuera á la puerta. Y salió aquel discípulo que era conocido del pontífice, y habló á la portera, y metió dentro á Pedro.

17 λέγει οὖν τῷ Πέτρῳ ἡ παιδίσκη, ἡ θυρωρὸς, Μὴ καὶ σὺ,
 Dice pues -al Pétrō -la criada -la portera No también tú
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3588](#) [G3814](#) [G3588](#) [G2377](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#)

ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου? λέγει ἐκεῖνος, Οὐκ εἰμί.
 de -los discípulos eres -del hombre este Dice aquel No soy
[G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1565](#) [G3756](#) [G1510](#)

Entonces la criada portera dijo á Pedro: ¿No eres tú también de los discípulos de este hombre? Dice él: No soy.

18 εἰστήκεισαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ὑπηρέται, ἀνθρακιὰν
 Estaban-de-pie pues -los siervos y -los guardias fuego-de-carbón
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5257](#) [G0439](#)

πεποιηκότες -- ὅτι ψῦχος ἦν -- καὶ ἐθερμαίνοντο. ἦν δὲ καὶ ὁ
 habiendo-hecho porque frío hacía y se-calentaban Estaba pues también -el
[G4160](#) [G3754](#) [G5592](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2328](#) [G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#)

Πέτρος μετ' αὐτῶν ἐστῶς, καὶ θερμαινόμενος.
 Pétros con ellos de-pie y calentándose
[G4074](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2476](#) [G2532](#) [G2328](#)

Y estaban en pie los siervos y los ministros que habían allegado las ascuas; porque hacía frío, y calentábanse: y estaba también con ellos Pedro en pie, calentándose.

19 Ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἠρώτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,
 -El pues sumo-sacerdote preguntó -al Iēsoûn acerca-de -los discípulos de-él
[G3588](#) [G3767](#) [G0749](#) [G2065](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

καὶ περὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ.
 y acerca-de -la enseñanza de-él
[G2532](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

Y el pontífice preguntó á Jesús acerca de sus discípulos y de su doctrina.

20 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς, Ἐγὼ παρρησίᾳ λελάληκα τῷ κόσμῳ; ἐγὼ πάντοτε
 Respondió a-él Iēsoûs Yo abiertamente he-hablado -al mundo yo siempre
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1473](#) [G3954](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1473](#) [G3842](#)

ἐδίδαξα ἐν συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ ἱερῷ, ὅπου πάντες οἱ Ἰουδαῖοι
 enseñé en sinagoga y en -el templo donde todos -los Ioudaîoi
[G1321](#) [G1722](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3699](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2453](#)

συνέρχονται, καὶ ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα οὐδέν.
 se-reúnen y en secreto hablé nada
[G4905](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2927](#) [G2980](#) [G3762](#)

Jesús le respondió: Yo manifiestamente he hablado al mundo: yo siempre he enseñado en la sinagoga y en el templo, donde se juntan todos los Judíos, y nada he hablado en oculto.

21 τί με ἐρωτᾷς? ἐρώτησον τοὺς ἀκηκοότας τί ἐλάλησα αὐτοῖς; Ἴδε,
 Por-qué a-mí preguntas Pregunta -a-los que-han-oído qué hablé a-ellos mira
[G5101](#) [G1473](#) [G2065](#) [G2065](#) [G3588](#) [G0191](#) [G5101](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3708](#)

οὗτοι οἴδασιν ἃ εἶπον ἐγώ.
 estos saben lo-que dije yo
[G3778](#) [G1492](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1473](#)

| ¿Qué me preguntas á mí? Pregunta á los que han oído, qué les haya yo hablado: he aquí, ésos saben lo que yo he dicho.

22 ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος, εἷς παρεστηκῶς τῶν ὑπηρετῶν
 Estas-cosas pues él habiendo-dicho uno que-estaba-de-pie -de-los guardias
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1520](#) [G3936](#) [G3588](#) [G5257](#)

ἔδωκεν βόφεται τῷ Ἰησοῦ, εἰπὼν, Οὕτως ἀποκρίνη τῷ ἀρχιερεῖ;
 dio bofetada -al Iēsoû, diciendo Así respondes -al sumo-sacerdote
[G1325](#) [G4475](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3779](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0749](#)

| Y como él hubo dicho esto, uno de los criados que estaba allí, dió una bofetada á Jesús, diciendo: ¿Así respondes al pontífice?

23 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς, Εἰ κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ
 Respondió a-él Iēsoûς Si mal hablé testifica acerca-de -el
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1487](#) [G2560](#) [G2980](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3588](#)

κακοῦ; εἰ δὲ καλῶς, τί με δέρεις?
 mal pero-si * bien por-qué a-mí golpeas
[G2556](#) [G1487](#) [G1161](#) [G2573](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1194](#)

| Respondióle Jesús: Si he hablado mal, da testimonio del mal: y si bien, ¿por qué me hieres?

24 ἀπέστειλεν οὖν αὐτὸν ὁ Ἄννας, δεδεμένον, πρὸς Καϊάφαν τὸν
 Envió pues a-él -el Hannas atado a Kaiáphan -el
[G0649](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0452](#) [G1210](#) [G4314](#) [G2533](#) [G3588](#)

ἀρχιερέα.
 sumo-sacerdote
[G0749](#)

| Y Anás le había enviado atado á Caifás pontífice.

25 Ἦν δὲ Σίμων Πέτρος ἐστὼς καὶ θερμαινόμενος, εἶπον οὖν αὐτῷ, Μὴ
 Estaba pues Símōn Pétrōs de-pie y calentándose Dijeron pues a-él No
[G1510](#) [G1161](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2476](#) [G2532](#) [G2328](#) [G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3361](#)

καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ; ἠρνήσατο ἐκεῖνος, καὶ εἶπεν,
 también tú de -los discipulos de-él eres Negó aquel y dijo
[G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0720](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3004](#)

Οὐκ εἰμί.
 No soy
[G3756](#) [G1510](#)

| Estaba pues Pedro en pie calentándose. Y dijéronle: ¿No eres tú de sus discipulos? El negó, y dijo: No soy.

26 λέγει εἷς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενῆς ὧν οὗ
 Dice uno de -los siervos -del sumo-sacerdote pariente siendo de-quien
[G3004](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0749](#) [G4773](#) [G1510](#) [G3739](#)

ἀπέκοψεν Πέτρος τὸ ὠτίον, Οὐκ ἐγὼ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ μετ'
 cortó Pétros -la oreja No yo a-ti vi en -el huerto con
[G0609](#) [G4074](#) [G3588](#) [G5621](#) [G3756](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2779](#) [G3326](#)

αὐτοῦ?
 él
[G0846](#)

| Uno de los siervos del pontífice, pariente de aquél á quien Pedro había cortado la oreja, le dice: ¿No te vi yo en el huerto con él?

27 πάλιν οὖν ἠρνήσατο Πέτρος, καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
 De-nuevo pues negó Pétros y inmediatamente gallo cantó
[G3825](#) [G3767](#) [G0720](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0220](#) [G5455](#)

| Y negó Pedro otra vez: y luego el gallo cantó.

28 ἄγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα εἰς τὸ πραιτώριον. ἦν
 Llevan pues -al Iēsoῦn desde -el Kaiápha al -el pretorio ἦν Era
[G0071](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2533](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4232](#) [G1510](#)

δὲ πρωῒ. καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ πραιτώριον, ἵνα μὴ
 pues temprano Y ellos no entraron al -el pretorio para-que no
[G1161](#) [G4404](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4232](#) [G2443](#) [G3361](#)

μιανθῶσιν, ἀλλὰ φάγωσιν τὸ πάσχα.
 fueran-contaminados sino comieran -la pascua
[G3392](#) [G0235](#) [G5315](#) [G3588](#) [G3957](#)

| Y llevaron á Jesús de Caifás al pretorio: y era por la mañana: y ellos no entraron en el pretorio por no ser contaminados, sino que comiesen la pascua.

29 ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πιλάτος ἔξω πρὸς αὐτούς, καὶ φησίν, Τίνα κατηγορίαν
 Salió pues -el Pilátos fuera hacia ellos y dice Qué acusación
[G1831](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4091](#) [G1854](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5346](#) [G5101](#) [G2724](#)

φέρετε «κατὰ» τοῦ ἀνθρώπου τούτου?
 traéis contra -el hombre este
[G5342](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

| Entonces salió Pilato á ellos fuera, y dijo: ¿Qué acusación traéis contra este hombre?

30 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Εἰ μὴ ἦν οὗτος κακὸν, ποιῶν οὐκ
 Respondieron y dijeron a-él Si no fuera este mal que-hace no
[G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3778](#) [G2556](#) [G4160](#) [G3756](#)

ἂν σοὶ παρεδώκαμεν αὐτόν.
 * a-ti hubieramos-entregado a-él
[G0302](#) [G4771](#) [G3860](#) [G0846](#)

| Respondieron y dijéronle: Si éste no fuera malhechor, no te le habríamos entregado.

31 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς, καὶ κατὰ τὸν νόμον ὑμῶν, κρίνατε αὐτόν. εἶπον αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν ἀποκτεῖναι οὐδένα; οὐκ

Dijo pues a-ellos -el Pilátos, Tomad a-él vosotros y según -la ley de-vosotros juzgad a-él Dijeron a-él -los Ioudaîoi A-nosotros no es-lícito matar a-nadie

[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2983](#) [G0846](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3588](#)
[G3551](#) [G4771](#) [G2919](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1473](#) [G3756](#)
[G1832](#) [G0615](#) [G3762](#)

Díceles entonces Pilato: Tomadle vosotros, y juzgadle según vuestra ley. Y los Judíos le dijeron: A nosotros no es lícito matar á nadie:

32 ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.

para-que -la palabra -de-el Iēsoû fuera-cumplida que dijo señalando de-qué-clase de-muerte estaba-a-punto de-morir

[G2443](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4137](#) [G3739](#) [G3004](#) [G4591](#)
[G4169](#) [G2288](#) [G3195](#) [G0599](#)

Para que se cumpliese el dicho de Jesús, que había dicho, dando á entender de qué muerte había de morir.

33 Εἰσῆλθεν οὖν πάλιν εἰς τὸ πραιτώριον ὁ Πιλάτος, καὶ ἐφώνησεν τὸν Ἰησοῦν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων?

Entró pues de-nuevo al -el pretorio -el Pilátos y llamá -al Iēsoûn y dijo a-él, Tú eres -el Rey -de-los Ioudaîoi

[G1525](#) [G3767](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4232](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2532](#) [G5455](#)
[G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Así que, Pilato volvió á entrar en el pretorio, y llamó á Jesús, y díjole: ¿Eres tú el Rey de los Judíos?

34 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἄπο σεαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις, ἢ ἄλλοι εἶπόν σοι περὶ ἐμοῦ?

Respondió Iēsoûs De ti-mismo tú esto dices o otros dijeron a-ti acerca-de mí

[G0611](#) [G2424](#) [G0575](#) [G4572](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3004](#) [G2228](#) [G0243](#) [G3004](#) [G4771](#)
[G4012](#) [G1473](#)

Respondióle Jesús: ¿Dices tú esto de ti mismo, ó te lo han dicho otros de mí?

35 ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Μήτι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι? τὸ ἔθνος τὸ σὸν, Respondió -el Pilátos Acaso yo Ioudaîós soy -La nación -la tuya καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, παρέδωκάν σε ἐμοί. τί ἐποίησας? οὐκ

y -los sumos-sacerdotes te-entregaron a-ti a-mí Qué hiciste

[G0611](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3385](#) [G1473](#) [G2453](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G4674](#)
[G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1473](#) [G5101](#) [G4160](#)

Pilato respondió: ¿Soy yo Judío? Tu gente, y los pontífices, te han entregado á mí: ¿qué has hecho?

36 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ κόσμου
 Respondió Iēsoús, -El reino -el míο no es de -el mundo
[G0611](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#)

τούτου; εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου, ἦν ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ, οἱ
 este si de -el mundo este fuera -el reino -el míο -los
[G3778](#) [G1487](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3588](#)

ὑπηρέται ἄνϚ «οἱ ἐμοὶ ἠγωνίζοντο» ἵνα μὴ παραδοθῶ τοῖς
 guardias * -los míοs pelearían para-que no fuera-entregado -a-los
[G5257](#) [G0302](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0075](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3860](#) [G3588](#)

Ἰουδαίοις, νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐντεῦθεν.
 Ioudaíοi pero-ahora * -el reino -el míο no es de-aquí
[G2453](#) [G3568](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1782](#)

Respondió Jesús: Mi reino no es de este mundo: si de este mundo fuera mi reino, mis servidores pelearían para que yo no fuera entregado á los Judíos: ahora, pues, mi reino no es de aquí.

37 εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκοῦν βασιλεὺς εἶ σύ? ἀπεκρίθη ὁ
 Dijo pues a-él -el Pilátos, Entonces rey eres tú Respondió -el
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3766](#) [G0935](#) [G1510](#) [G4771](#) [G0611](#) [G3588](#)

Ἰησοῦς, Σὺ λέγεις ὅτι βασιλεὺς εἰμι ἐγὼ. εἰς τοῦτο γεγέννημαι, καὶ
 Iēsoús Tú dices que rey soy yo Para esto he-nacido y
[G2424](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0935](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3778](#) [G1080](#) [G2532](#)

εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον, ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ. πᾶς
 para esto he-venido al -el mundo para-que testifique -a-la verdad Todo
[G1519](#) [G3778](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2443](#) [G3140](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3956](#)

ὁ ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας, ἀκούει μου τῆς φωνῆς.
 el-que es de -la verdad oye de-mí -la voz
[G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0225](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5456](#)

Díjole entonces Pilato: ¿Luego rey eres tú? Respondió Jesús: Tú dices que yo soy rey. Yo para esto he nacido, y para esto he venido al mundo, para dar testimonio á la verdad. Todo aquél que es de la verdad, oye mi voz.

38 λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Τί ἐστιν ἀλήθεια? Καὶ τοῦτο εἰπὼν,
 Dice a-él -el Pilátos, Qué es verdad Y esto habiendo-dicho
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G1510](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3004](#)

πάλιν ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ οὐδεμίαν
 de-nuevo salió hacia -los Ioudaíοi y dice a-ellos Yo ninguna
[G3825](#) [G1831](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G3762](#)

εὕρισκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν.
 encuentro en él causa
[G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0156](#)

Dícele Pilato: ¿Qué cosa es verdad? Y como hubo dicho esto, salió otra vez á los Judíos, y díceles: Yo no hallo en él ningún crimen.

39 ἔστιν δὲ συνήθεια ὑμῖν, ἵνα ἓνα ἀπολύσω ὑμῖν, ἐν τῷ
 Hay pues costumbre a-vosotros que a-uno suelte a-vosotros en -la
[G1510](#) [G1161](#) [G4914](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1520](#) [G0630](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#)

πάσχα; βούλεσθε οὖν ἀπολύσω ὑμῖν τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
 pascua Queréis pues que-suelte a-vosotros -al Rey -de-los Ioudaíοi
[G3957](#) [G1014](#) [G3767](#) [G0630](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Empero vosotros tenéis costumbre, que os suelte uno en la Pascua: ¿queréis, pues, que os suelte al Rey de los Judíos?

40 ἐκραύγασαν οὖν πάλιν λέγοντες, Μὴ τοῦτον, ἀλλὰ τὸν Βαραββᾶν! ἦν
Gritaron pues de-nuevo diciendo No a-este sino -al Barabbân Era
[G2905](#) [G3767](#) [G3825](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3778](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0912](#) [G1510](#)

δὲ ὁ Βαραββᾶς ληστής.
pues -el Barabbâs ladrón
[G1161](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3027](#)

Entonces todos dieron voces otra vez, diciendo: No á éste, sino á Barrabás. Y Barrabás era ladrón.